

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR (A): ISABEL LIMA,
DAVID BRASIL E MALU RODRIGUES
100ª ENTREVISTA – (F.C.P.) TIMOR LESTE

QUESTIONÁRIO FONÉTICO-FONOLÓGICO - QFF

1. CASA - [caza]
2. TERRENO - [não soube responder]
3. PRATELEIRA - [não soube responder]
4. TELEVISAO - [televisãw]
5. CAIXA - [caifã]
6. TESOURA - [tezowra]
7. CAMINHA - [não soube responder]
8. TRAVESSEIRO - [awmofada]
9. LUZ - [luis]
10. LAMPADA - [ãpola]
11. ELETRICO - [eletrcidadi]
12. TORNEIRA - [não soube responder]
13. IMA - [não soube responder]
14. FECHA - [fefa]
15. FOSFORO - [não soube responder]
16. FUMAÇA - [fumasa]
17. POLVORA - [explosivŨ]
18. VARRER - [limpah]
19. ALMOÇO - [awmoçŨ]
20. RUIM - [ruim]
21. ARROZ - [não soube responder]
22. GORDURA - [gohdura]
23. GRELHA - [não soube responder]
24. PENEIRA - [penera]
25. COLHER - [cŨheh]
26. LIQUIDIFICADOR, LIQUIDIFICADOR - [batedera]
27. FERVENDO - [não soube responder]
28. SAL - [saw]
29. CEBOLA - [sebola]
30. TOMATE - [tomati]
31. CAÇA - [peli]
32. ABOBORA - [bobora]
33. CLARA - [não soube responder]
34. GEMA - [não soube responder]
35. MANTEIGA - [não soube responder]
36. BOTAR - [botah]
37. BONITO - [bonita]
38. ROSA - [rosa]
39. ARVORE - [ahvori]

40. PLANTA - [não soube responder]
41. QVELHA - [kabrita]
42. CAVALO - [kavalŮ]
43. MONTAR - [mõnth]
44. ABELHA - [abeĶas]
45. MEL - [mew]
46. BORBOLETA - [bõhboleta]
47. TEIA - [não soube responder]
48. RATO - [rato]
49. ELEFANTE - [elefanti]
50. PEIXE - [peifi]
51. CANOA - [não soube responder]
52. REMANDO - [não soube responder]
53. FAZENDA - [não soube responder]
54. AFTOSA - [não soube responder]
55. NOITE - [noiti]
56. DIA - [dia]
57. ANO - [ãnŮ]
58. SOL - [sow]
59. AMANHA - [amaniã]
60. SABADO - [sábadŮ]
61. CALOR - [calõh]
62. TARDE - [tahdi]
63. TRES - [treis]
64. DEZ - [deis]
65. CATORZE - [katorzi]
66. NUMERO - [numerŮ]
67. ESTRADA - [istrada]
68. PQÇA - [não soube responder]
69. DESVIO - [não soube responder]
70. PLACA - [não soube responder]
71. BICICLETA - [bisikleta]
72. PNEU - [roda]
73. VIDRO - [vidrŮ]
74. SEGURO - [seguru]
75. PASSAGEM - [tiketi]
76. REAL, REAIS - [reais]
77. MUITO - [não soube responder]
78. DEVE - [não responde responder]
79. OBRIGADO - [obrigadŮ]
80. TRABALHAR - [trabaĶar]
81. EMPREGO - [empregŮ]
82. INICIO - [inisiw]
83. PREFEITO - [prefeitura]
84. ESCOLA - [iskola]
85. COLEGAS - [não soube responder]
86. GIZ - [gis]

87. BORRACHA - [borafa]
88. RASGAR - [não soube responder]
89. AZUL - [azuw]
90. BRASIL - [Bçasiw]
91. BANDEIRA - [bāndeira]
92. PERNAMBUCANO - [pehnambucanŮ]
93. SOLDADO - [polisia]
94. CORREIO - [coreiŮ]
95. LIQUIDAÇÃO, LIQUIDAÇÃO - [promosãw]
96. CINEMA - [sinema]
97. DEFESA - [não soube responder]
98. CALÇAO - [kalssãw]
99. UNIAO - [esfohssŮ]
100. COMPANHEIRO - [não soube responder]
101. ADVOGADO - [adivɔgadŮ]
102. QUESTAO, QUESTAO - [não soube responder]
103. PEGO - [não soube responder]
104. INOCENTE - [não soube responder]
105. CERTO - [kɔreta]
106. MENTIRA - [não soube responder]
107. PROCISSAO - [procissaw]
108. SANTO ANTONIO - [incompreensível]
109. PECADO - [não soube responder]
110. PERDAO - [pehdaw]
111. QROA - [não soube responder]
112. OLHO - [oŮ]
113. PESCOÇO - [incompreensível]
114. ORELHA - [orelha]
115. OUVIDO - [não soube responder]
116. DENTE - [denti]
117. PEITO - [peitŮ]
118. FIGADO - [não soube responder]
119. CORAÇÃO - [coraçaw]
120. COSTAS - [pescosŮ]
121. UMBIGO - [não soube responder]
122. JOELHO - [não soube responder]
123. FERIDA - [não soube responder]
124. CASPA - [caŝpa]
125. BANHO - [baỹŮ]
126. DESMALIO - [desmaiw]
127. VOMITO - [vomita]
128. HOMEM - [omeim]
129. MULHER - [muŮeh]
130. FAMILIA - [famiŮia]
131. TIO - [não soube responder]
132. GENRO - [genhŮ]
133. ÚNICO - [unica]

134. ALTA - [awta]
135. BAIXA - [baiʃa]
136. LOURA - [não soube responder]
137. VOZ - [vois]
138. DOIDO - [doidũ]
139. VELHO - [velha]
140. SANDALIA - [não soube responder]
141. MEIA - [meyas]
142. BRAGUILHA - [não soube responder]
143. ANEL - [anewi]
144. PERFUME - [pehfũmi]
145. PRESENTE - [pʀesenti]
146. BEIJAR - [beizũ]
147. SORRISO - [soɦizũ]
148. DORMINDO - [doɦmindũ]
149. ASSOBIQ - [não soube responder]
150. PERDIDA - [não soube responder]
151. ENCONTRAR - [encontrah]
152. PERGUNTAR - [pɛguntah]
153. SAIR - [saih]
154. BARULHO - [baruʎũ]
155. PAZ - [não soube responder]
156. MESMO - [meşma]
157. HOSPEDE - [não soube responder]
158. ESQUERDO - [esqueɦdũ]
159. MORREU - [moɦeũ]

QUESTÕES DE PROSÓDIA

FRASES INTERROGATIVAS

Doc.: Agora eu te dá uma situação e você vai criar uma frase pra mim tá”

1 Doc.: Vamos supor que você está em casa com um amigo aí você quer se ele prefere vinho ou cerveja como é que você pergunta”

Inf.: repete

Doc.: eu quero que você pergunte a ele se prefere vinho ou cerveja (+) pergunte a ele fulano (+) só pergunta se ele quer vinho ou cerveja

Inf.: fulano você quer cerveja ou vinho”

2 Doc.: Agora você quer saber se ele quer tomar leite ou café”

Inf.: quer tomar leite ou café”

3 Doc.: Você quer saber se ele vai sair hoje como você pergunta”

Inf.: se:

Doc.:; você quer saber se ele vai sair hoje como é que você pergunta a ele se vai sair hoje

Doc.: não pergunta se ele vai sair hoje

Inf.: você vai sair hoje”

4 Doc.:; e aí vamos supor que você está internada no hospital você está doente e foi pro hospital aí você quer saber do médico se você sair naquele dia como é que você pergunta

Inf.: Quando eu vou sair”

Doc.: não pergunte se você sair naquele dia

Inf.: vou sair hoje”

Doc.: isso

FRASES AFIRMATIVAS

1 Doc.: E aí agora você é a médica e você vai dizer que sim”

Inf.: Sim senhora você vai sair hoje

2 Doc.: E aí você vai dizer para um grupo de amigos que você está muito aborrecida uma coisa que aconteceu como você diz isso ”

Inf.: como

Doc.: você vai dizer que está muito chateada com alguma coisa que aconteceu como é que você diz

Inf.: não faça isso

Doc.: não tipo você ficou chateada com alguma coisa e você vai contar para eles que naquele dia você ficou muito chateada com alguma coisa que aconteceu

Inf.: me desculpa

Doc.: não você vai contar Antônio hoje estou muito chateada

Inf.: ontem né hoje

Doc.: é hoje você está muito chateada com alguma coisa que aconteceu

Inf.: Antonia hoje eu estou chateada com que aconteceu

3 Doc.: Agora você vai dizer que está muito feliz com o resultado de um trabalho”

Inf.: Estou muito feliz com o resultado

FRASES IMPERATIVAS

1 Doc.: Agora você vai fingir que tem um filho aí ele está na chuva como você manda ele sair da chuva”

Inf.: filho saiu da chuva

2 Doc.: Agora quer que ele pare de mexer em uma coisa que não pode ”

Inf.: filho não pode mexer

3 Doc.: Agora ele está com os amigos dele brincando na rua e você quer chamar eles para virem almoçar como é que você chama ”

Inf.: filho vem cá

Doc.: eles e os amigos dele

Inf.: eles comem eles dois

Doc.: eles vão almoçar na sua casa como você chama ele e os amigos

dele chama todos os meninos para almoçar

Inf.: vocês vão almoçar

4 Doc.: Você quer que seu filho saia de casa hoje para passear como é que você manda passear ”

Inf.: não sei (+) filho vamos sair para passear

Doc.: não mas ele vai sair sozinho como você manda ele sair só ele sozinho

Inf.: você vai passear

QUESTIONÁRIO SEMÂNTICO-LEXICAL

ACIDENTES GEOGRÁFICOS

Doc.: Agora eu vou fazer umas perguntas e você vai me responder ou com uma palavra ou com uma expressão que você conhece se você não souber só diz que não sabe

1 Doc.: Como você chama um Rio Pequeno de 2 metros de largura

Inf.: Ribeira

2 Doc.: Qual nome do lugar que o rio termina“

Inf.: mhm

3 Doc.: E como você chama um pedaço de tronco para passar por cima de rio“

Inf.: Ribeira

4 Doc.: e o lugar onde um rio termina e encontra outro rio”

Inf.: ((silêncio))”

5 Doc.: muita vezes um rio começa a girar formando um buraco na água que puxa tudo para baixo como é que se chama isso”

Inf.: ((silêncio))

6 Doc.: E o movimento da água do mar”

Inf.: ondas

7 Doc.: E o movimento da água dos rios”

Inf.: ((silêncio))

FENÔMENOS ATMOSFÉRICOS

8 Doc.: E o vento que vai virando em roda e levanta a poeira folhas e outras coisas leves”

Inf.: ((silêncio))

9 Doc.: e um clarão que surge no céu em dias de chuvas”

Inf.: ((silêncio))

10 Doc.: e uma luz forte e rápida que sai das nuvens podendo queimar uma pessoa uma luz forte”

Inf.: ((silêncio))

11 Doc.: E um barulho forte que se escuta depois de um raio barulho de chuva”

Inf.: ((silêncio))

12 Doc.: E uma chuva com vento forte que vem de repente como é que chama”

Inf.: ((silêncio))

13 Doc.: E uma chuva de pouca duração muito forte e pesada”

Inf.: ((silêncio))

14 Doc.: Uma chuva forte e contínua “

Inf.: ((silêncio))

15 Doc.: E durante uma chuva pode cair bolinhas de gelo como é que você chama”

Inf.:((incompreensível))

16 Doc.: como é que dizem aqui quando termina a chuva e o sol começa a aparecer”

Inf.: ((incompreensível))

Doc.: termina a chuva e o sol começa a aparecer como é que diz

17 Doc.: e como é o nome disso que aparece depois da chuva”

Inf.: arco íris

18 Doc.: e como é que chama uma chuva bem fininha ”

Inf.: chuvisco

19 Doc.: Depois de uma chuva bem fininha quando a terra não a terra não fica seca e nem molhada como ela fica o que”

Inf.: como

Doc.: Depois de uma chuva bem fininha quando a terra não a terra não

fica seca e nem molhada como ela fica o que”

Inf.: ((silêncio))

20 Doc.: de manhã cedo geralmente tá grama está molhada como se chama isso na grama”

Inf.: ((silêncio))

21 Doc.: aparece de manhã cedo não se pode enxergar por causa de uma coisa parecida com fumaça”

Inf.:((silêncio))

ASTROS E TEMPO

22 Doc.: qual nome da parte do dia quando começa a clarear ”

Inf.: parte do ”

Doc.: do dia quando começa a clarear

Inf.: amanhecer

23 Doc.: o que é que acontece no céu de manhã cedo quando começa a clarear principal fenômeno que acontece no céu quando começa a clarear”

Inf.: (+) sol

Doc.: acontece o que no sol”

Inf.:((incompreensível))

24 Doc.: e a claridade avermelhada no céu antes do sol”

Inf.: ((silêncio))

25 Doc.: o que que acontece no céu no final da tarde”

Inf.: anoitecer

Doc.: no céu no final da tarde

Inf.: noite

26 Doc.: e claridade avermelhada que fica no céu depois da tarde final da tarde”

Inf.: ((silêncio))

27 Doc.: e como se chama a parte do dia quando o sol se põe ”

Doc.: ((silêncio))

28 Doc.:e como é que chama o começo da noite”

Inf.: ((silêncio))

29 Doc.: de manhã cedo uma estrela brilha mais e é a última a desaparecer como chama essa estrela que aparece de manhã cedo ”

Inf.: ((incompreensível))

30 Doc.: e uma estrela que aparece de tardezinha e é a última a desaparecer brilha mais”

Inf.: (silêncio)

31 Doc.: E a estrela que se desloca no céu assim ”

Inf.: estrela cadente

32 Doc.: e como é que se chama movimento que ela faz

Inf.: ((silêncio))

33 Doc.: numa noite bem estrelada aparece uma banda ou faixa de estrelas que fica no céu como é que chama muitas estrelas perto uma das outras”

Inf.: ((silêncio))

34 Doc.: quais são os meses do ano”

Inf.: doze

Doc.: quais são”

Inf.: janeiro fevereiro março abril maio junho julho agosto setembro outubro novembro dezembro

35 Doc.: em alguns meses tem outros nomes são conhecidos como nomes especiais por exemplo julho é o mês das ((incompreensível)) outro mês que você conhece que seja chamada assim“

Inf.: dezembro

Doc.: por quê”

Inf.: porque é o natal que Jesus Cristo nasceu

36 Doc.: hoje é terça né então segunda-feira foi”

Inf.: ontem

37 Doc.: domingo foi”

Inf.: anteontem

38 Doc.: sábado foi”

Inf.: ((silêncio))

ATIVIDADES AGROPASTORIS

39 Doc.: como é nome dessa fruta que como a laranja se descasca com a mão”

Inf.: ((silêncio))

40 Doc.: e esse aqui ”

Inf.: ((silêncio))

41 Doc.: e essa florzinha branca que usa para fazer chá para acalmar”

Inf.: ((silêncio))

42 Doc.: cada parte do cacho da banana que tira para pôr madurar como é que chama ”

Inf.: ((incompreensível))

Doc.: isso aqui como é que chama”

Inf.: ((silêncio))

43 Doc.: como que chama duas bananas que nascem grudadas ”

Inf.: gêmeas

44 Doc.: essa parte roxa do cacho da banana”

Inf.: ãn”

Doc.: essa daqui

Inf.: coração de banana

45 Doc.: e isso aqui é o que”

Inf.: casca do milho

Doc.: tudo não só isso aqui

Inf.: milho

46 Doc.: quando a gente tira do milho essa casca esse carocinho e fica só o talo branco como é que chama ”

Inf.: ((silêncio))

47 Doc.: quando a gente corta o pé de arroz o fica uma pequena parte no chão como chama se essa parte”

Inf.: ((incompreensível))

48 Doc.: essa flor grande amarela redonda com uma rodela de sementes no meio”

Inf.: flor

49 Doc.: e esse aqui onde o feijão fica antes de ser colhido como é o nome”

Inf.: vagem

50 Doc.: e isso”

Inf.: mandioca

51 Doc.: raiz parecido com mandioca só que não come tem que ralar para fazer farinha sabe qual o nome é parecido”

Inf.: não lembro

52 Doc.: como é o nome disso que o homem carrega assim ”

Inf.: esqueci

53 Doc.: e esse”

Inf.: ((silêncio))

54 Doc.: esse armação de madeira que coloca nos pescoços de animais para eles não passarem de uma cerca ”

Inf.: não lembro

55 Doc.: e essa armação de madeira que se coloca no lombo do burro ou cavalo para carregar cesta“

Inf.: ((incompreensível))

56 Doc.: você sabe o nome da peça de madeira que vai no pescoço do boi para puxar carro ou arado ”

Inf.: ((incompreensível))

57 Doc.: e isso ”

Inf.: eu sei (incompreensível) selinho

Doc.: esse objeto de vime taquara que se bota na saca para alinhar batata no lombo do cavalo ou burro”

Inf.: ((silêncio))

58 Doc.: e a cria da ovelha assim que nasce como é que chama ”

Inf.: que

Doc.: cria da ovelha

Inf.: ((silêncio))

59 Doc.: e esse objeto de ouro para levar farinha ”

Inf.: ((silêncio))

60 Doc.: como se chama a fêmea de um animal quando perde a cria”
[NÃO FOI PERGUNTADA]

Inf.: ((silêncio))

61 Doc.: homem que trabalha na roça de outro e recebe por um dia de trabalho”

Inf.: ((silêncio))

62 Doc.: o que é que se abre com facão foice para se passar no mato fechado aqui tava tudo fechado e eu vim tacando o facão”

Inf.: abrir caminho

63 Doc.: como é que chama caminho que não cresce mais grama de tanto o pasto passar por ali”

Inf.: ((silêncio))

64 Doc.: e essa ave que como animal morto podre (+) sabe”

Inf.: não sei

65 Doc.: e essa que é pequena e que bate asa muito rápido“

Inf.: ((silêncio))

66 Doc.: e a ave que faz casa com terra nos postes nas casas”

Inf.: ((silêncio))

67 Doc.: e ave que é parecida com a galinha “

Inf.: hum

Doc.: nunca viu essa daí”

In.: não

68 Doc.: e aves de penas coloridas que presa aprende a falar (+) pode ser até verde“

Inf.: cacatua

69 Doc.: e como é que você chama uma galinha sem rabo ”

Inf.: como”

Doc.: como você chama uma galinha sem rabo”

Inf.:sem

Doc.: rabo

70 Doc.: e um cachorro de rabo cortado ”

Inf.: ((incompreensível))

71 Doc.: e esse bicho que solta cheiro ruim quando se sente ameaçado”

Inf.: ((incompreensível))

72 Doc.:como se chama essa parte do cavalo aqui”

Inf.: ((silêncio))

Doc.: não”

Inf.: não

73 Doc.: e essa daqui”

Inf.: ((silêncio))

74 Doc.: e essa parte larga do cavalo”

Inf.: ((silêncio))

75 Doc.: parte do cavalo onde vai a cela”

Inf.: ((silêncio))

76 Doc.: e esse cabelo no pescoço do cavalo ”

Inf.: ((silêncio))

Doc.: não

77 Doc.: e o que o boi tem na cabeça

Inf.: ((silêncio))

78 Doc.: como você chama um boi sem isso na cabeça”

Inf.: ((silêncio))

79 Doc.: e uma cabra sem isso na cabeça”

Inf.: ((silêncio))

80 Doc.: onde fica o leite na vaca”

Doc.: ((silêncio))

81 Doc.: com que parte o boi espanta as moscas”

Doc.: ((silêncio))

82 Doc.: um animal que tem a perna mais curta e puxa de uma perna”

Inf.: animal o que

83 Doc.: um tipo de mosca grande e esverdeado que faz um barulhão quando voa”

Inf.: cigarra

84 Doc.: um bicho que gruda nas pernas da pessoa quando entram num córrego”

Inf.: ((silêncio))

85 Doc.: inseto com corpo comprido e fino com asas bem transparente que voa”

Inf.: ((silêncio))

86 Doc.: e um bichinho branco que dá em goiaba às vezes a gente abre a goiaba e está lá”

Inf.: ((silêncio))

87 Doc.: aquele bichinho que dá em esterco”

Inf.: ((silêncio))

88 Doc.: esse inseto aqui que faz barulho assim ziii”

Inf.: ((incompreensível))

CORPO HUMANO

89 Doc.: parte que passamos maquiagem”

Inf.: ((silêncio))

90 Doc.: quando alguma coisa cai no olho a gente diz que é o que”

Inf.: ((incompreensível))

Doc.: uma coisinha cai e fica incomodando

91 Doc.: a pessoa que só enxerga por um olho”

Inf.: outra vez

92 Doc.: a pessoa só enxerga só com um olho

Inf.: cego

93 Doc.: a pessoa que tem os olhos voltados assim pra direções diferentes”

Inf.: não sei

94 Doc.: a pessoa que não enxerga de longe por isso precisa usar óculos”

Inf.: não sei

95 Doc.: bolinha que nasce já teve”

Inf.: ((silêncio))

96 Doc.: que parte é essa aqui ó'

Inf.: uhm

Doc.: parte que a gente passa maquiagem

97 Doc.: e essa bolinha que nasce aqui nessa parte fica vermelho e incha"

Inf.: ((silêncio))

Doc.: já teve"

Inf.: não

98 Doc.: e a inflamação no olho que faz com que o olho fique vermelho e amanheça grudado"

Inf.: ((silêncio))

Doc.: também nunca teve" ((risos))

Inf.: não ((risos))

99 Doc.: e aquela pele branca no olho da pessoa mais idosa (+) tem que fazer uma cirurgia até pra tirar

Inf.: uhm

100 Doc.: e esses dois dentes"

Inf.: pontudos

101 Doc.: e aqueles últimos dentes que nascem depois de todos os outros quando a pessoa já é adulta

Inf.: esqueci

102 Doc.: e esses dentes brancos aqui ó' ó o dente branco' no fundo da boca

Inf.: ((silêncio))

103 Doc.: e como é que você chama uma pessoa que não tem dente' nenhum dente"

Inf.: ((incompreensível))

104 Doc.: e a pessoa que fala assim pelo nariz"

Inf.: não sei((risos))

105 Doc.: e aquela melequinha/ (+) e esse barulho aqui ó' tem que beber água pra passar

Inf.: arrotas

106 Doc.: essa parte aqui ó atrás' como é o nome"

Inf.: eu esqueço

107 Doc.: e essa parte alta do pescoço do homem

Inf.: garganta

Doc.: não' garganta a gente também tem' tô dizendo aquela bolinha que fica subindo assim ó' dos homens

Inf.: não

108 Doc.: e esse osso aqui ó do pescoço até o ombro

Inf.: eu não sei

109 Doc.: a pessoa que tem um calombo grande nas costas e fica assim(+), como que chama" ela tem problema na coluna e fica assim

Inf.:((silêncio))

110 Doc.: e essa parte aqui ó' que a gente passa desodorante" não"

Inf.: eu esqueço

111 Doc.: e como é que a gente chama um mau cheiro debaixo dos braços"

Inf.:((silêncio))

112 Doc.: e a pessoa que escreve com a mão esquerda faz tudo com a mão esquerda ela é oque" (+) quem escreve com a mão direita é destra e com a mão esquerda é oque"

Inf.: ((silêncio))

113 Doc.:onde é que a mãe/ qual é a parte do corpo que ela amamenta os filhos

Inf.: peito

114 Doc.: e se uma pessoa come uma coisa né' que ela vai pôr pra fora ela diz que vai oque" fez mal e ela vai"

Inf.:vomitar

115 Doc.:qual a parte do corpo da mãe onde fica o neném antes dela nascer"

Inf.: barriga

116 Doc.: a pessoa que não tem uma perna" como é que chama" como é que você chama"

Inf.:deciente

Doc.: e a pessoa que puxa de uma perna"

Inf.: puxa"

Doc.: é' ela anda assim

Inf.:não sei

117 Doc.: e a pessoa de pernas curvas"

Inf.: ((silêncio))

118 Doc.: e esse osso redondo aqui no joelho como é que chama" esse

osso redondo(+) sabe"

Inf.:((silêncio))

119 Doc.: e isso aqui ó

Inf.: ((silêncio))

120 Doc.: e essa aqui

Inf.:((incompreensível))

121 Doc.: e oque é que a criança sente quando a gente passa o dedo na sola do pé dela que ela começa a rir"

Inf.:ah' eu esqueço

Doc.: tudo bem

CICLOS DA VIDA

122 Doc.: as mulheres perdem sangue todos os meses como se chama isso"

Inf.: menstruação

123 Doc.: numa certa idade acaba a menstruação' quando isso acontece a gente diz que a mulher entrou na (+) ...começou que período"... não"

Inf.: não

124 Doc.: como é que a gente chama a mulher que ajuda a criança a nascer"(+) uma mulher que a gente chama pra ajudar a criança a nascer"

Inf.: parteira

Doc.: chama-se a parteira quando a mulher está para" a gente chama a parteira quando a mulher está para"

Inf.:partos

125 Doc.: e:: duas crianças que nasceram no mesmo parto"

Inf.: oque elas sao"

Doc.: as duas nasceram juntas

Inf.: gêmeas

126 Doc.: e:: quando a mulher grávida perde o filho se diz que ela teve"

Inf.: perdeu filho

Doc.: quando a mulher fica grávida e por algum motivo não consegue ter a criança se diz que ela vai"

Inf.:((silêncio))

127 Doc.: quando a mãe não tem leite e outra mulher amamenta essa criança como chama essa mulher" (+) a mãe de verdade não tem leite e ela vai chamar essa mulher pra amamentar o filho dela' essa mulher é oque "

Inf.:adotar

Doc.: não' ela não vai adotar' ó' e o filho dessa mulher que vai amamentar e a criança que ela amamenta são oque um do outro"

Inf.: ((silêncio))

128 Doc.: e a criança que não é filha verdadeira de um casal mas é criado como se fosse"

Inf.: adotado

129 Doc.: e o filho que nasceu por último"

Inf.: último"

Doc.: é' como é o nome do filho que nasceu por último" como é que a gente chama" é o filho"(+) não"

Inf.: esqueci

130 Doc.: uma criança pequenininha a gente diz que é bebê e quando ela tem de 5 a 10 e é do sexo masculino' é um"(+) a gente tem o bebê' aí tem esse' tem o jovem' tem o adulto' esse tem de 5 a 10 anos e é do sexo masculino é um"

Inf.: jovem"

Doc.: não' é menos que um jovem é um(+) se ver ele na rua brincando de bola assim de bila é um"

Inf.: ((silêncio))

131 Doc.: se for do sexo feminino a gente diz que é uma" de 5 a 10 anos

Inf.: menina

132 Doc.: e se for do sexo masculino é um"

Inf.: menino

133 Doc.: quando o homem fica viúvo e casa de novo oque que a segunda mulher é dos filhos que ele já tinha"

Inf.: uhm

Doc.: o homem era casada aí a mulher dele morreu e ele casou de novo' essa mulher que ele casou é oque dos filhos que ele já tinha"

Inf.: ((silêncio))

134 Doc.: em uma conversa pra falar de uma pessoa que já morreu geralmente as pessoas não a tratam pelo nome que tinha em vida' como é que se referem a ela"

Inf.: saudosa

CONVÍVIO E COMPORTAMENTO SOCIAL

135 Doc.: como é que se chama a pessoa que fala demais"

Inf.: tagarela

136 Doc.: e a pessoa que tem dificuldade pra aprender as coisas"

Inf.: ((silêncio))

137 Doc.: e a pessoa que não gosta de gastar seu dinheiro e às vezes até passa dificuldade"

Inf.: pessoas que não gastam

Doc.: é' elas tem dinheiro mas não gostam de gastar dinheiro

Inf.: cor

Doc.: é oque"

Inf.: cor

138 Doc.: e a pessoa que deixa suas contas penduradas

Inf.: pessoa"

Doc.: é' que não paga suas contas

Inf.: não sei

139 Doc.: e a pessoa que é paga pra matar outra

Inf.: não sei

140 Doc.: e o marido que a mulher passa pra trás com outro homem

Inf.: é' esqueci

141 Doc.: e a mulher que se vende pra qualquer homem"

Inf.: mulher piranha

Doc.: como é"

Inf.: ((incompreensível)) ((risos))

142 Doc.: a pessoa que tem o mesmo nome que você como é que você chama" se você conhecesse outra Filipa' a ela é minha" cê ia dizer que ela é oque sua"

Inf.: minha ((incompreensível))

143 Doc.: e que nome se dão a uma pessoa que bebeu demais"

Inf.: bêbado

144 Doc.:e como se chama o cigarro que as pessoas faziam antigamente enrolado a mão"

Inf.:((silêncio))

145 Doc.: e o resto do cigarro que se joga fora"

Inf.: ((silêncio))

RELIGIÃO E CRENÇAS

146 Doc.: deus está no céu e no inferno está"

Inf.: ((incompreensível))

147 Doc.: e oque algumas pessoas dizem já ter visto a noite em cemitérios ou casas

Inf.: ((incompreensível))

148 Doc.: oque as pessoas dizem que é de outro mundo' uuu' casa mal assombrada

Inf.: as pessoas dizem

Doc.: é já morreu aí as pessoas dizem

Inf.: alma

149 Doc.: o que certas pessoas fazem pra prejudicar alguém e botam na encruzilhada"

Inf.: ((incompreensível))

150 Doc.: e o que algumas pessoas usam para dar sorte"

Inf.: ((silêncio))

151 Doc.: e uma mulher que tira o mau olhado com rezas' galho de planta

Inf.: ((silêncio))

152 Doc.: e uma pessoa que trata doenças com ervas e plantas"

Inf.: ((incompreensível))

153 Doc.: e essa chapinha de metal que as pessoas usam numa corrente"

Inf.: muleto"

154 Doc.: isso' e:: isso aqui ó' que as pessoas montam no Natal' representando o nascimento do menino Jesus"

Inf.: estetu

JOGOS E RECREAÇÕES INFANTIS

155 Doc.: uma brincadeira em que a criança gira o corpo sob a cabeça e acaba sentada" (+) criança pega e faz assim

Inf.: ((silêncio))

Doc.: e essas coisinhas aqui de vidro que os meninos gostam de brincar"

Inf.: berlindos

156 Doc.: e:: o brinquedo feito de forquilhas e duas tiras de borracha' que os meninos usam pra matar passarinho

Inf.: tisca

157 Doc.: e esse brinquedo aqui' feito de varetas coberta com papel

Inf.: ((incompreensível))

158 Doc.: e se for sem as varetas" só de papel

Inf.: ((incompreensível))

159 Doc.: tem uma brincadeira em que a criança fecha os olhos enquanto as outras correm para um lugar onde não são vistas e depois essa criança que fechou os olhos vai procurar as outras

Inf.: uhm

160 Doc.: e essa brincadeira aqui que a criança com os olhos vendados tenta pegar as outras"

Inf.: uhm

Doc.: não lembra" já brincou"

161 Doc.: e a brincadeira em que uma criança corre atrás das outras para tocar numa delas antes que elas cheguem a um ponto combinado"

Inf.: rota"

Doc.: e como chama esse ponto combinado"

Inf.: esse ponto combinado'

162 Doc.: uma brincadeira em que as crianças ficam em círculo e uma vai passando com uma varinha ou lenço e deixa cair atrás de uma delas' ela pega a varinha né' e sai correndo para alcançar a que deixou cair' qual é o nome dessa brincadeira"

Inf.: ((incompreensível))

Doc.: e uma tábua né' apoiada no meio cuja as pontas são de duas crianças' quando uma sobe' a outra desce

163 Doc.: e uma que é pendurada por meio de cordas onde a criança se senta e se move pra frente e pra trás"

Inf.: não sei não

164 Doc.: uma brincadeira em que as crianças riscam uma figura no chão formada por quadrados numerados jogam uma pedrinha e vão pulando de uma perna só"

Inf.: tapa' tapa

Doc.: como é essa brincadeira"

Inf.: tapa

Doc.: como é" fala pra mim

Inf.: tapa

Doc.: não' como é a brincadeira" como é a tapa"

Inf.: tapa é visto assim e joga o pedra e assá' assim e ele salta a pedra

((incompreensível))

HABITAÇÃO

165 Doc.: e essa pecinha de madeira aqui ó' que gira ao redor do prego pra fechar a porta"

Inf.: ((silêncio))

166 Doc.: e essa parte da janela aqui"

Inf.: ((incompreensível))

Doc.: isso

167 Doc.: quando se vai ao banheiro onde é que a pessoa senta pra fazer as necessidades"

Inf.: ((silêncio))

Doc.: onde é que você senta pra fazer as necessidades no banheiro"

Inf.: não não (+) sanitário

Doc.: é onde é que você senta" aonde cê disse eu não entendi"

Inf.: sanitário

Doc.: isso' isso é que eu não tinha entendido

168 Doc.: e aquilo preto que se forma na chaminé' na parede ou no teto da cozinha em cima do fogão' uma mancha preta que fica em cima do fogão a lenha" sabe"

Inf.: não

169 Doc.: e a cinza quente que fica dentro do fogão a lenha"

Inf.: ((incompreensível))

Doc.: cinza quente

Inf.: ((silêncio))

170 Doc.: e para acender um cigarro se usa fósforo ou" o que é isso" o nome disso aqui é o que" que a gente aperta assim aí sai fogo

Inf.: gás

171 Doc.: isso aqui que usa pra clarear

Inf.: isqueiro

Doc.: isso

172 Doc.: e isso aqui que usa pra clarear no escuro"

Inf.: lâmpada

Doc.: tem outro nome isso leva na mão

Inf.: lâmpada

Doc.: é aquele objeto que fica na parede que a gente aperta pra acender e apagar a luz"

Inf.: não me lembro

ALIMENTAÇÃO E COZINHA

173 Doc.: e a primeira refeição do dia feita pela manhã (+) como é que cê chama"

Inf.: do dia"

Doc.: primeira refeição do dia' que a gente come pão' café"

Inf.: ((incompreensível)) ou café de manhã

174 Doc.: e uma pasta feita de frutas para passar no pão" uma pasta doce feita de frutas"

Inf.: sanduíche

Doc.: não a pasta que você passa no pão"

Inf.: manteiga

175 Doc.: a carne depois de triturada na máquina ela fica"

Inf.: a carne"

Doc.: a carne depois que tritura na máquina ela fica o que"

Inf.: ((incompreensível))

176 Doc.: essa parte cremosa aqui feita de coco, milho verde e canela"

Inf.: purê"

Doc.: e essa mesma pasta só que sem o (+) sem o coco"

Inf.: ((silêncio))

177 Doc.: e esse alimento aqui ó é uma delícia feito de gel de milho verde'
coco e canela"

Inf.: não lembro

Doc.: é uma delícia viu tem que comer

Inf.: ((incompreensível))

178 Doc.: e a bebida alcoólica feita de cana de açúcar"

Inf.: bebida

Doc.: alcoólica

Inf.: ((silêncio))

179 Doc.: quando uma pessoa acha que comeu demais ela diz comi tanto que
estou"

Inf.: estou com fome"

Doc.: não' ela já comeu bastante ela aí meu deus

Inf.: não sei

Doc.: e como é que chama a pessoa que come demais" come demais

Inf.: come"

Doc.: é' como que chama"

Inf.: não sei

Inf.: alguém sabe" ((incompreensível))

Doc.: esse"

Inf.: ((inaudível))

180 Doc.: e esse"

Inf.: ((inaudível))

Doc.: ((inaudível))

Inf.: pão também

181 Doc.: se você quer comprar esse pão aqui' aí você chega na padaria e diz
o que" como é que cê chama esse pão"

Inf.: ((risos))

VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS

182 Doc.: qual é a peça do vestuário que serve pra segurar os seios"

Inf.: ãn"

Doc.: o que que a gente usa pra segurar os seios"

Inf.: suTíã

183 Doc.: e qual é a roupa que o homem usa de baixo da calça"

Inf.: cõecas

184 Doc.: e a mulher"

Inf.: caixinhas

185 Doc.: e isso aqui que a gente passa na bochecha pra ficar rosado"

Inf.: passa o que" (+) maquiagem

186 Doc.: e esse aqui pra prender o cabelo" (+) de metal' fininho

Inf.: ah' isso né

Doc.: ãn

Inf.: isso não que é (+) bandeletes"

VIDA URBANA

187 Doc.: em uma cidade o que costuma ter em cruzamentos movimentados com luz vermelha' verde e amarela" se tiver vermelha o carro para' se tiver verde o carro anda' que tem nas ruas

Inf.: chinal de TRÂnsito

188 Doc.: e aquele morrinho atravessado no asfalto para os carros diminuírem a velocidade' que é amarelinho' como é que chama ele"

Inf.: não

189 Doc.: na cidade os automóveis andam no meio da rua e as pessoas nos dois lados' num caminho revestido de lages e de ladrinhos' onde é que as pessoas andam na rua" em cima de que"

Inf.: passadeira

Doc.: isso' e o que que separa a passadeira da rua"

Inf.: o que"

190 Doc.: o que separa a passadeira da rua"

Inf.: ((incompreensível))

191 Doc.: e aquele trecho da rua que é circular e que os carros contornam pra evitar os cruzamentos diretos"

Inf.: ((silêncio)) (+) cruzamento

Doc.: ãn"

Inf.: cruzamento

Doc.: é redondo assim ó' que tem na rua' sabe"

Inf.: sei esse não

192 Doc.: o que é preciso ter ou comprar pra fazer uma casa na cidade"

Inf.: ((silêncio))

Doc.: o que é preciso ter ou comprar para se fazer uma casa na cidade"

Inf.: ((incompreensível))

193 Doc.: e como se chama a condução que leva mais ou menos quarenta passageiros e faz o percurso dentro da cidade"

Inf.: talaneta"

Doc.: ãn" (+) leva quarenta passageiros' que cê pega pra ir pra cidade

Inf.: ônibus

194 Doc.: e se for' é' mais ou menos/ se for de uma cidade para a outra" como é que chama esse transporte"

Inf.: ((incompreensível))

Doc.: se levar de uma cidade para a outra

Inf.: não sei

Doc.: é mesmo um ônibus só que ele leva de uma cidade pra outra não é mais só dentro da cidade' como é que chama"

Inf.: exemplo é paranguaba"

195 Doc.: e um lugar pequeno onde os homens vão pra beber" tem balcão e eles vão lá pra beber' como é que chama"

Inf.: lugar"

Doc.: onde os homens vão pra beber (+) nada" (+) beber cachaça

Inf.: ((risos))

QUESTIONÁRIO MORFOSSINTÁTICO - QMS

ARTIGO

Artigo diante de Nome Próprio

Doc.: você tem irmãos filipa"

Inf.: não tenho

Doc.: não tem irmãos"

Inf.: sou filha única

1 Doc.: e você poderia dizer o nome de alguns amigos seus amigos

Inf.: amigos ou amigas"

Doc.: você que sabe

Inf.: amigas

Doc.: pode ser

Inf.: Anastácio

Doc.: que que ela faz

Inf.: faz curso de matemática

Doc.: tem mais algum amigo que você fala muito

Inf.: amiga' a febianes

Doc.: ela faz oque"

Inf.: faz curso de engenharia

SUBSTANTIVO

Gênero

2 Doc.: sabe o nome daquela folha verde que a gente come geralmente na salada como é o nome daquela folha"

Inf.: é al::face"

Doc.: sim' eu quero que você faça o seguinte' eu trabalho pra você na sua casa tá bom'' aí eu quero que você fale uma frase da seguinte maneira' você vai pedir para eu lavar a folha e você vai dizer o nome da folha' aí você vai dizer lava aí você vai dizer o nome da folha pra gente fazer essa salada tá legal'' vai

Inf.: por favor lava o alface pra gente fazer a salada

3 Doc.: muito bem' agora' sabe dizer o nome daquele pó branco que serve para cair a parede''

Inf.: é tinta''

Doc.: ele não é tinta' é um pó assim de cair a parede/ fica branco' calvo

Inf.: é aquele cal''

Doc.: ... fale uma frase pedindo pra eu pegar o pó e cair a parede da sua casa...

Inf.: pegue o cal' é só isso''

Doc.: é' muito bem

4 Doc.: você gosta de guaraná''

Inf.: guaraná'' eu gosto

Doc.: então imagina que eu sou o garçom' tá bom'' e você vai pedir pra eu pegar guaraná pra vc tomar' como é que você pede''

Inf.: o senhor por favor traga guaraná

Feminino de

5 Doc.: uma mulher que nasce no brasil é brasileira e uma mulher que nasce na alemanha é oque''

Inf.: alemanha

6 Doc.: há homens e mulheres que chefiam né' o homem quando chefia a ge

nte chama de chefe e a mulher”

Inf.: é chefe né

7 Doc.: o homem que rouba a gente diz que é ladrão e a mulher”

Inf.: ladra

8 Doc.: na presidência da república se tiver uma mulher a gente diz que ela é o que”

Inf.: é presidenta

Número

9 Doc.: agora eu vou mostrar pra você algumas ((incompreensível)) e você vai me dizendo oque são tá”

Inf.: são lápis de cor

Doc.: e aqui

Inf.: anéis

Inf.: vestido

Doc.: mas na realidade isso aqui não é usado como vestido’ isso aqui é usado pra não molhar sabe”

Inf.: ah avental

10 Doc: e aqui

Inf.: pão

Doc.: mas tá no plural

Inf.: pães

11 Inf.: leões

12 Inf.: degraus

13 Inf.: várias flores

14 Inf.: vários chapéus (+) esse aqui é oque”

Doc.: pra pegar peixe

15 Inf.: vários anzóis

16 Inf.:olhos

Grau Comparativo

Doc.: agora olha só' imagine que eu moro nessa casa aqui tá'' grande' e um amiga nossa mora em uma casa pequena

Inf.: tá

17 Doc.: eu quero que você compare a minha casa com a da valéria como você vai fazer''

Inf.: a casa do professor é grande' mais grande que a da valéria

18 Doc.: vamos supor que eu te pedi pra fazer uma coisa' aí teu amigo pensou que era pra ela fazer' aí você vai dizer não querida essa tarefa é para''

Inf.: para mim fazer

Doc.: completa essa tarefa

Inf.: para mim fazer

19 Doc.: quando um amigo seu tá de mala e vai viajar né' você quer saber' é' quer saber se ele vai viajar como é que você pergunta''

Inf.: ((silêncio))

Doc.: você vê um amigo seu com uma mala e você quer saber se ele vai viajar como é que você pergunta''

Inf.: você vai viaZar''

20 Doc.: você mexe em computador'' você sabe ligar um computador'' me ensina como é que liga um computador (+) me ensina (+) como é que liga um computador

Inf.: primeiro iniciar

Doc.: falando comigo

Inf.: primeiro iniciar o computador em iniciar (+) iniciar' inicio

Doc.: ((incompreensível))

Inf.: ((incompreensível))

21 Doc.: e o que é que você e seus amigos fazem no final de semana''

Inf.: a gente estava em casa e saindo

Pronomes Pessoais com Preposição

22 Doc.: vamos supor que você tá tomando um café sozinha e aí passa um amigo seu aí você diz ah vem tomar café (+) vem tomar café

Inf.: comigo

23 Doc.: e aí cês dois tão tomando café aí passa outro amigo seu aí você diz ah vem tomar café

Inf.: conosco

Pronomes Possessivos

24 Doc.: show/de quem é isso"

Inf.: lápis

Doc.: de quem é"

Inf.: ((incompreensível))

Doc.: não' sem dizer meu nome

Inf.: ((risos))

Doc.: de quem é"

Inf.: ((incompreensível))

Doc.: eu vou te perguntar aí cê vai dizer que ele é meu' diga que ele é meu (+)
ele lápis é

Inf.: dela

Doc.: não' falando comigo' esse lápis é"

Inf.: minha

Doc.: meu

Inf.: ((risos))

Doc.: diga que ele é meu' que ele pertence a mim

Inf.: este lápis é dela' de você ((risos))

26 Doc.: vamos dizer que/vamos supor que você tem uma irmã e você quer dizer que esse lápis pertence a ela aí você vai dizer ah minha irmã esse lápis

é"

Inf.: dela

27 Doc.: cê tá falando com ela (+) esse lápis é

Inf.: da sua

28 Doc.: de quem é essa folha aqui" (+) não é minha' de quem é"

Inf.: essa folha é dela

Doc.: ((tosse))

29 Doc.: Paulo tem muita força e Luiz tem pouca força podemos dizer que

Paulo tem mais força do que Luiz pelo contrário tem ((incompreensível))'

Paulo tem mais força do que Luiz' Luiz pelo contrário tem

Inf.: menos

VERBO

Presente do Indicativo

30 Doc.: filipa oque que você faz durante o dia"

Inf.: durante o dia' estuda e acessar a Internet

31 Doc.: uhm e completa essa frase aqui pra mim ó' na vida há os que já morreram e os que ainda

Inf.: ((incompreensível))

Doc.: os que morreram e os que não ainda' se eles não morreram eles ainda'

Inf.: ainda viver

32 Doc.: você ouve rádio alto ou baixo" responda com uma frase completa com o verbo ouvir né' você ouve rádio alto ou baixo"

Inf.: você está

Doc.: não' eu quero que você me responda tá" mas você me responda completo' eu(+)
você ouve rádio alto ou baixo"

Inf.: eu ouço rádio alto e baixo

33 Doc.: vamo supor que você vai entrar dentro do ônibus mas você não cabe mais dentro do ônibus você vai dizer eu não

Inf.: eu não cabo neste ônibus

34 Doc.: oque você fez ontem"

Inf.: ontem eu fiz trabalho da matemática

35 Doc.: você foi em um aniversário e eu vou perguntar filipa você deu presente ao aniversariante aí você vai falar' sim eu

Inf.: sim eu dou

36 Doc.: e aí você vai dizer que tomou conhecimento que um amigo seu casou aí você vai dizer com o verbo saber tá" eu que você casou

Inf.: eu que verbo saber casou

Doc.: mas você vai dizer que ficou sabendo né' ele já casou e você ficou sabendo' então eu

Inf.: eu saber

37 Doc.: você já esteve em outra cidade" já esteve em Fortaleza"

Inf.: sim' em paraiba também

Doc.: diga uma frase que você já esteve' eu' diga aí eu

Inf.: eu já esteve em Fortaleza

Futuro do presente

38 Doc.: e o que você fará amanhã"

Inf.: eu farei

Doc.: oque" oque você fará amanhã" qualquer coisa que você fará amanhã' se você vai vir pra cá ou não vai vir' se você vai estudar se não vai

Inf.: amanhã eu' falar ou outro verbo

Doc.: é só você falar oque vai fazer amanhã' não precisa ser com o verbo falar não

Inf.: amanhã eu estarei lavar a roupa

39 Doc.: e vamo supor que eu pedi pra você trazer pra mim um presente lá de Timor leste' mas você esqueceu' aí vou perguntar' Filipa cadê minha encomenda aí você vai falar' a Isabel eu não

Inf.: eu não trouxe

40 Doc.: e aí eu pedi pra você guardar esse lápis e você pôs em cima da mesa aí vou perguntar' Filipa onde você pôs o meu lápis' aí você diz eu

Inf.: eu põe em cima da mesa

Futuro do Pretérito

41 Doc.: me diga oque você faria se você ganhasse um milhão de reais" como você gastaria esse dinheiro" é muito dinheiro em reais' muito dinheiro

Inf.: tenho um milhão de reais e quero comprar um notebook

Concordância Verbal

42 Doc.: e quanto tempo faz que você está aqui

Inf.: estou aqui há um ano

Doc.: com o verbo fazer diga

Inf.: fez/ fiz um ano

TER/HAVER em sentido existencial

43 Doc.: diga uma coisa que antigamente não tinha em Timor leste que hoje tem

Inf.: antigamente Timor leste não tem(+) não tinha um navio' mas agora já tem

ADVÉRBIO

Colocação do NÃO em respostas negativas

44 Doc.:você sabe se tem vida em outro planeta"

Inf.: não

45 Doc.: e você já viu um disco voador"

Inf.: disco voador

Doc.: sabe oque é um disco voador" uma nave assim que as pessoas dizem que tem et essas coisa assim' já viu"

Inf.: só assistindo assim

Doc.: não mas de verdade já viu"

Inf.: não

46 Doc.: você já viajou de avião" tem medo"

Inf.: sim' primeiro que tenho

Doc.: e hoje tem"

Inf.: não

QUESTÕES DE PRAGMÁTICA

Moço, tio

1 Doc.: vamos a uma situação tá ' você vê um rapaz jovem e a carteira dele caiu' como é que você vai avisar pra ele que a carteira dele caiu"

Inf.: oi(+) oi(+) mario(+)

Doc.: não mas você não conhece ele (+) ele tá/ você tava andando na rua e a

carteira dele caiu aí você vai avisar pra ele que a carteira dele caiu(+)

Inf.: é um rapaz"

Doc.: como é que você chama ele"

Inf.: oi

Doc.: fale que a carteira dele caiu

Inf.: oi menino' sua carteira caiu

2 Doc.: e se for um homem idoso" (+) idoso' um homem velho' como é que
você avisa que a carteira dele caiu

Inf.: vovó o senhor/ sua carteira ((risos))

Moça, dona, tia

3 Doc.: e se for uma mulher jovem"

Inf.: menina

4 Doc.: e se for uma mulher idosa"

Inf.: idosa"

Doc.: uma mulher velha

Inf.: tia ou avô

TEMAS PARA DISCURSOS SEMIDIRIGIDOS

1. Relato pessoal

Doc.: e agora conte um fato que foi marcante na sua vida(+), uma coisa que aconteceu na sua vida que você nunca mais vai esquecer pode ser boa pode ser ruim (+) quando você veio pra cá por exemplo' quando você ficou sabendo que vinha pra cá' como foi"

Inf.: tudo foi(+), foi ((incompreensível))

Doc.: mas como foi que você se sentiu na hora"

Inf.: ((risos))

Doc.: como foi se despedir dos seus pais' foi bom" foi ruim"

Inf.: foi bom

Doc.: como foi você ir embora e seus pais ficarem lá e você vir pra cá"

Inf.: foi bom

2. Comentário

Doc.: e de que programa de televisão você gosta"

Inf.: gosto de novela

Doc.: por quê" porquê você gosta de novela"

Inf.: por que quando assim/ no tempo de/ a gente ((incompreensível)) um tempo triste' anima com televisão ou novela(+) por que novela tem as pessoa que gostar ((risos))

Doc.: ((risos)) e me diz uma coisa como é seu curso" fale um pouco do seu curso' como é seu curso de administração ((incompreensível))"

Inf.: é um curso ((incompreensível))

Doc.: como é seu curso" oque que você faz" oque que você estuda"

Inf.: ((incompreensível)) estuda sobre como planejar como que faz planejar

Doc.: me conte uma coisa que não aconteceu com você' pode ter acontecido com um amigo seu ou que você viu na televisão

Inf.: tem tem um nosso amigo que mora na paraíba e:: ele ele' eles mora no apartamento aí o dono de casa vai(+) como se diz" mandar ele sair de casa' por que não tem dinheiro para pagar

Doc.: entendo'

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: quais as línguas que você fala"

Inf.:(+) quais'

Doc.: as línguas que você fala

Inf.: língua tetum melaio a nossa dialético

Doc.: qual é o seu dialeto"

Inf.: (incompreensível) Macassae e agora aprende portugues aprende inglês também to aqui só isso

Doc.: e qual a sua língua materna" a primeira língua que você aprendeu

Inf.: hum tetum

Doc.: ah' e no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões''

Inf.: não

Doc.: de que forma'' que você percebe isso'

Inf.: na/ na nossa cada cada região aqui em a/ ser estado mas lá distrito porque lá existe uma nação e distrito não tem município distrito cada distrito a/ a/ (+) como tem ô tem língua tem dialético porque lá existe trinta e seis dialéticos cada distrito fala sua dialético cada distrito fala sua e tetum é so geral para todos

Doc.: e aqui no Brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões''

Inf.: hum:: não acho que/

Doc.: e o que que cê percebeu que acha por que que você acha que não

Inf.: (+) (diale/) tem pronuncia que é diferente cada estado cada cearense ceará diferente com Rio Amazônia

Doc.: e aqui em redenção' você acha que as pessoas falam igual' da mesma

maneira'' Inf.: não às vezes as pessoas fala só dentro na ()

Doc.: é' tem algum exemplo''

Inf.: não/ (incompreensível)

Doc.: ah ta:: e:: no seu país você be/ você percebeu que antigamente as pessoas falavam diferente de hoje”

Inf.: (+) (+)

Doc.: hoje você acha que seus avós falam do mesmo jeito que você fala”

Inf.: não

Doc.: que que cê percebeu de diferente”

Inf.: porque exemplo eu e/ e meu avô eu estudando e ai eu pode ver e estudar com como é que fala e o meu avô antes não não estudava e ele fala com...

Doc.: e em que situações você fala a língua portuguesa”

Inf.: (+) situação’ (+)

Doc.: quando você fala

portugues” Inf.: (++) aqui ou::

qualquer/ Doc.: aqui e lá

Inf.: lá lá em Timor fala só na escola dentro da::

Doc.: da sala

Inf.: hum dentro da sala mas quan/ a matéria que ensinam portugues mas a gente sempre fala tetum fala tetum aqui aqui aqui na universidade a gente fala mais em casa porque/ a são são quatro pessoas que moram juntos e ai não costumei fala só cada vez é fala quan/ encontra encontrou com meus amigos africanos ou brasileiros (incompreensível)

Doc.: aham ce::rto e:: (+) cadê” você tem dificuldades de se comunicar em língua portuguesa”

Inf.: tem

Doc.: quais são as situações que você sente dificuldade”

Inf.: porque sobre falar e:: escrever artigo as vezes escrever artigo não (+) até/

Doc.: você entende tudo” que as pessoas que as pes/ que quando falam portugues falam com você você entende tudo”

Inf.: as vezes não conforme a meto da pessoa que fala

Doc.: aham e e e:: você as pessoas lhe entendem” ou não’

Inf.: (+) as vezes não

Doc.: e qual a importância da língua portuguesa na sua vida”

Inf.: a língua portuguesa é importante porque pra mim é importante porque a::/ na da nossa país é agora língua portuguesa é/ se/ oficial quan/ quando a gente estuda aqui e volta tem que precisa tem que ter saber língua portuguesa e para trabalhar no:: no ministério ministério imprensa tem precisa português

Doc.: hum

Inf.: tem se parece mais

Doc.: é:: como foi seu processo de alfabetização em língua portuguesa” como foi que ce aprende a falar português”

Inf.: (+) escrever ler

Doc.: é como foi que cê aprende”

Inf.: (+) na escola

Doc.: com quantos anos’

Inf.: hum nove ano assim

Doc.: e o professor fala em português pra ensinar vocês a falar português’ como é”

Inf.: não:: professor a gente lá não costume fala português porque (dois dias) falam tetum e quando lê:: a gente com/ saber ler português:: só da texto ai é a gente faz redação

Doc.: mas o professor dá aula em português ou em tetum”

Inf.: la tem o texto que é português mas explica as vez com tetum

Doc.: ah:: tá

Inf.: não usa língua portuguesa

Doc.: e quando você começou aprender o português como foi que ficou a sua língua materna” né o tetum...se você misturou se você não não atrapalhou ou se o portuguesa atrapalhou ou se o tetum que atrapalhou o português’

Inf.: acho que na acho que não porque mistura quando fala português e tetum mistura porque a língua tetum ainda não te::m ...

Doc.: gramática”

Inf.: gramatique

Doc.: e e:: o tetum ajudou ou atrapalhou pra aprender o português”

Inf.: ajudou

TEXTO PARA LEITURA
PARÁBOLA DOS SETE VIMES

Doc.: bom, agora pra terminar a entrevista vou pedir pra você ler esse texto aqui tá bom você pode ler”

Inf.: era uma vez um pai que tinha sete filhos. quando estava para morrer’ chamou-os a todos e’ depois de ter olhado inquieto e tristemente para o céu disse-lhes: ‘já não tendes mãe (+) e’ eu sei que não posso durar muito’ mas antes de morrer’ desejo que cada um de vós vá buscar no campo do moinho um vime seco’ ‘eu também” perguntou o mais novo’ um garoto esbel::to de quatro a::nos que estava’ inocentemente’ brincando ao sol com duas moedas num velho chapéu de fe::ltro. ‘tu também Tiago’. quando os filhos voltaram com os:: vimes’ o pai pediu ao menor ao menor deles: ‘quebre esse vime’. ao ouvir isto’ o pequeno partiu o vime sem nada lhe custar. ‘agora parte os outros’ um a um’. o menino obedeceu. ‘trazei-me todos outro vime!’ tornou o pai’ logo que viu o menino partir o último sem dificuldade nenhuma sem dificuldade/ quando viu os rapazes aparecerem de novo’ feixou os sete vimes soltos atando-os com o fio. ‘toma/toma/ este feixe toma este feixe’ Paulo. parta-o!’ ordenou o pai ao filho mais velho, o homem mais valente da cidade. vendo que já doíam as mãos de tanto se esforçar por partir o feixe’ acrescentou: ‘não foste capaz. o osso é duro de roer’ (+) ‘não, senhor’ não fui e já me doeu as mãos’ respondeu o moço. todos os outros tentaram em vão. ‘se fossem mil vimes’ em vez de sete’ pior seria’ exclamou o pai ‘quer que sejam vimes ou corações, lembrai-vos sempre que a união faz a força. se tiverdes sempre unidos’ ninguém vos fará mal.’ ao acabar de dizer isto’ morreu. fiéis ao conselho paterno até o fim da vida’ foram sempre felizes e fortes como leões os sete irmãos desta história.

Doc.: muito bem obrigado

